



PRODOTTI MONOUSO STERILI PER LA GINECOLOGIA
Gynaecological disposable sterile devices

SPATOLA DI AYRE

**COD. 720186 (legno di betulla/ birch wood
- sterile)**

I Istruzioni per l'uso

Dilatare il canale vaginale con lo speculum ed esporre la cervice. Introdurre la punta della SPATOLA DI AYRE nel canale cervicale e ruotare di 360° prelevando cellule dall'esocervice, zona di trasformazione e fornice posteriore. Mantenere un certo contatto con la cervice durante l'intera rotazione per coprire tutti i segmenti; depositare il prelievo effettuato su un vetrino; fissare immediatamente il campione prelevato con FISSY (spray fissatore per citologia) e gettare SPATOLA DI AYRE.

Avvertenza: Leggere le istruzioni prima dell'uso. Non riutilizzare. Utilizzare solo se la confezione è integra. Utilizzare immediatamente dopo l'apertura della busta. Distruggere dopo l'utilizzo in accordo alle norme vigenti. Il dispositivo deve essere utilizzato solo da personale medico specializzato



GB Instructions for use

Dilate the vaginal canal with the speculum and expose the cervix. Gently insert the tip of the spatula into the cervical canal and carefully rotate through 360° obtaining cells from ectocervix, transformation zone and lower endocervix. The spatula must make sustained contact with the cervix throughout the whole rotation so that no segments will be missed. Transfer the sampled cells to the slide. Fix the specimen immediately with FISSY (fixative spray for cytology). Dispose of SPATOLA DI AYRE.

Caution: Read the instructions before using the device. Do not reuse. Use only if the package is not damaged. Use immediately after opening. Dispose of after use according to the laws in force. For use only under trained medical staff.

F Mode d'emploi

Dilater le canal vaginal à l'aide d'un spéculum et exposer le col. Introduire délicatement l'extrémité de SPATOLA DI AYRE dans l'orifice cervicale et tourner sur 360° en prélevant au niveau de l'exocol, zone de transformation et cul de sac postérieur. Maintenir un contact soutenu entre la spatule et le col pendant l'entière rotation de manière à ce que tous les segments sont touchés. Déposer le prélèvement effectué sur une lame porte-objet. Fixer immédiatement à l'aide de FISSY (spray fixateur pour cytologie), puis jeter SPATOLA DI AYRE.

Avvertissements: Lire le mode d'emploi avant l'utilisation. Ne pas réutiliser. Utiliser si l'emballage est en parfait état. Utiliser immédiatement après l'ouverture du sachet. Après l'utilisation détruire le dispositif selon les règles en vigueur. Le dispositif doit être utilisé par personnel médical spécialisé.

E

Instrucciones de uso.

Dilatar el canal vaginal con el speculum hasta ver el cuello del utero. Introducir la punta de SPATOLA DI AYRE en el cuello del utero y girar de 360° cogiendo células dall'esocervice, zona de transformación y fornice posterior. Tener siempre un mínimo contacto con el cuello del utero durante toda la rotación para cubrir

todos los segmentos; poner la maestra en el cristal; fijar inmediatamente las celulas recogidas con FISSY (spray fijador para citologia) y tirar SPATOLA DI AYRE.

Advertencia: leer las instrucciones antes del uso. No reutilizar. Utilizar solo si el envase esta integro. Utilizar inmediatamente despues de abrir el envase. Destruir despues de utilizar de acuerdo con las normas vigentes. Puede ser utilizado solamente de personal medico especializado.

DK

Brugsvejledning:

Indfør de to afrundede ender af spatula.

Skråstil den længste af de afrundede ender af anordningen i livmoderhalsåbningen, skrab fuldstændigt (360°) omkring livmoderhalsen og opsaml mest muligt materiale.

Ved smear i kanalen eller på livmoderhalsen, placeres den smalle ende af anordning på portio, skrab 360 ° og opsaml mest muligt materiale.

Advarsel : Bør kun anvendes under streng medicinsk overvågning. Anvendes umiddelbart efter åbningen.

N

Bruksanvisning

Før inn de to rundede spissene på spatelen. Skråstill den lengste rundede enden av instrumentet på høyde med livmorhalsåpningen; skrap helt rundt (360°) livmorhalsen, og skrap sammen mest mulig materiale.

Ved "smear" i livmorhalskanalen eller på livmorhalsen plasser den tynneste enden av instrumentet på portio, skrap i 360° og skrap sammen mest mulig materiale.

S

Anvisningar för användandet

Inför spatelns två rundade spetsar.

Stötta anordningens längsta rundade ände mot livmoderhalsens yttre öppning, skrapa ett helt varv (360°) runt livmoderhalsen och samla upp en lämplig mängd material.

För att ta "smearprov" i kanalen eller på portio, inför den smalare änden av anordningen i cervikalkanalen, skrapa runt 360° och samla ihop lämplig mängd material.

Varning: Får endast användas under uppsikt af sjukvårdpersonal. Användes omedelbart efter öppnandet.

FIN

Käyttöohje

Vie lastaimen kaksi pyöristettyä päättä emättimeen.

Tue välineen pisin pyöristetty pää kohdun ulkosuulle ja ota sopiva määrä materiaalia pyöräyttämällä lastainta koko kierros (3600) kohdunkaulan ympärillä.

Irtsolunäytteen ottamiseksi kohdun kaulakanavasta tai kohdunnapukasta: vie lastaimen kapeampi pää kohdun kaulakanavaan ja ota sopiva määrä materiaalia pyöräyttämällä 3600.

Voroitus: Käytä ainoastaan lääkärin tiukan valvonnan alaisena. Käytä heti pakkausten aukaisemisen jälkeen.

P

Dilatar o canal vaginal com um espéculo até ver o colo do útero. Introduzir gentilmente a ponta da Espátula d' Ayre (SPATOLA DI AYRE) no canal cervical e cuidadosamente rodar a espátula 360°, colhendo as células do ectocervix, zona de transformação e endocervix. Assegure-se que a espátula tem sempre contacto com o colo do útero durante toda a rotação para recolher amostras de todos os segmentos. Transfira a amostra para a lâmina. Fixe imediatamente a amostra recolhida com FISSY (Spray fixador para citologia). Descartar a Espátula d' Ayre (SPATOLA DI AYRE).

Advertência: Leia as instruções antes de usar o dispositivo. Não reutilizar. Utilizar somente se o invólucro estiver intacto. Utilizar imediatamente após abrir o invólucro. Descartar depois de utilizar de acordo com as normas vigentes. Somente para uso por pessoal médico especializado.

TR

Kullanma talimatı

Vajinal kanalı spekulum kullanarak genişletin ve rahim boşluğunu açın. Spatülün ucunu vajinal kanala nazikçe sokun ve dikkatlice 360° döndürerek ektoserviks, transformasyon bölgesi ve alt endoserviksten hücre alın. Spatül, tüm bu döndürme işlemi boyunca rahim boşluğu ile sürekli temas halinde bulunacağından atladığı segment olmayacaktır. Toplanan hücreleri mikroskop lamına aktarın. Örneği hemen FISSY (sitolojik sabitleyici sprej) ile sabitleyin. SPATOLA DI AYRE'yi atın.

Uyarı: Ürünü kullanmadan önce talimatlarını okuyun. Kullanılmış ürünü tekrar kullanmayın. Paketi açılmış veya hasarlı ise ürünü kullanmayın. Paketi açtıktan sonra hemen kullanın. Kullanımdan sonra yürürlükteki yasalara uygun şekilde atın. Yalnızca eğitimli sağlık personeli gözetiminde kullanın.